

Sitzung vom 9. Mai 2014

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Koppes und Shinn, Schöffén, Jacquemart, Hieff, Kayser, Scheer und Schon, Gemeinderäte, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Frau Berscheid, die Herren Besenius und Waaijénberg.

1) PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Saisonposten (Mai bis September) für einen Schwimmlehrer (100 %) in der Laufbahn E des Staatsarbeiterkollektivvertrages zu schaffen.

2) KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, die Mietverträge zwischen der Gemeinde und

- **CIRCUIT FOIL: Halle in Weidingen.** Zusatz zum Mietvertrag vom 11.2.2011. Gemietete Fläche: 3 600 m². Jahresmiete: 8.000 €. (exkl. MwSt.)
- **der Stiftung „Maison de la Porte Ouverte“:** Büro in Wiltz, Großstraße 49. Zusatz zum Mietvertrag vom 7. April 2006. Gemeinsame Nutzung der Büroräume mit „MyEnergy Luxembourg“ und „Guichet Unique PME“ Monatsmiete: 100 € + 50 € Nebenkosten.
- **dem Luxemburger Staat: Trainingsgelände für Hunde „bei der Follmühle“.** Dauer: 01.01.2014 – 31.12.2018. Zu zahlende Jahresmiete: 100 €.
- **Coopérations s.c.: Gebäude der alten Jugendherberge in Wiltz.** Dauer: 1 Jahr ab dem 01.04.2014. Jahresmiete: 1 €.

3) REGLEMENTE

Der Gemeinderat legt einstimmig fest:

a) die Vorschriften für die Nutzung des „**BikePark Kaul**“:

- die Nutzung des Geländes ist ausschließlich für Mountain-bikes erlaubt.
- Die Benutzung des Geländes geschieht auf eigene Gefahr.

Séance du 9 mai 2014

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Koppes et Shinn, échevins, Jacquemart, Hieff, Kayser, Scheer et Schon, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: Mme Berscheid, MM. Besenius et Waaijénberg.

1) PERSONNEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un poste saisonnier (mai à septembre) «instructeur de natation» sous le statut de salarié à tâche manuelle (100 %) dans la carrière E de la convention collective des ouvriers de l'Etat.

2) CONTRATS

Le conseil approuve, à l'unanimité des voix, les contrats de bail entre la commune de Wiltz et

- **CIRCUIT FOIL – Hall à Weidingen.** 1^{er} avenant au bail du 11 février 2011, surface totale louée: 3.600 m², loyer annuel 8.000 €. (hors TVA)
- **la Fondation de la Maison de la Porte ouverte** – Maison sise Grand-rue 49 à Wiltz. 1^{er} avenant au bail du 7 avril 2006. Utilisation commune des bureaux avec MyEnergy Luxembourg et le Guichet Unique PME. Loyer mensuel: 100 € + 50 € charges.
- **l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg- terrain d'agility pour chiens «bei der Follmuehle».** Durée: 01.01.2014 – 31.12.2018. Loyer annuel à payer: 100 €.
- **Coopérations s.c.: Ancienne «Auberge de Jeunesse» à Wiltz.** Durée: un an à partir du 1^{er} avril 2014. Loyer annuel: 1 €.

3) REGLEMENTS

Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix:

a) Le règlement d'utilisation suivant pour le „**BikePark**“:

- Le site est dédié à la pratique exclusive du vélo tout-terrain.
- L'utilisation du «BikePark» se fait aux propres risques et périls.

**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

- Neben der Helmpflicht ist das Tragen von Knie- und Ellbogenschonern empfehlenswert.
- Die anderen Bike Fahrer sind zu respektieren.
- Es ist strengstens verboten den Verlauf der Strecke zu verändern.
- Die Zuschauer müssen außerhalb der Strecke bleiben.
- Der Konsum von Alkohol und Zigaretten ist untersagt.
- Die Mitnahme von Glasflaschen ist untersagt.
- Hunde oder andere Tiere sind auf dem Gelände nicht zugelassen.
- Die Regeln über die öffentliche Ruhe sind einzuhalten.
- Der BikePark ist täglich geöffnet von 7.00 – 21.00 Uhr.

b) **Camping Kaul:** den Miettarif der individuellen Duschräume auf 12 € / Tag.

c) Die **temporäre Verkehrsordnung** während den Arbeiten in der „Rue de la Fontaine“.

4) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- a) die Zusatzkostenanschläge von 51.750 € und 101.500 €, bedingt durch die Verlängerung der Arbeiten in der „Route d'Ettelbruck“, „Place des Martyrs“ und „Rue de la Fontaine“, zu genehmigen.
- b) einen zusätzlichen Kredit von 153.250 € im außerordentlichen Haushalt 2014 zu stimmen.
- c) eine Vorfinanzierungslinie von 2.600.000 € für zwei Jahre zu gewähren, um somit Liquidationsprobleme zu vermeiden. Die staatlichen Beihilfen für das Projekt „Sportzentrum“ in Weidingen werden erst später ausbezahlt.

5) ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt:

- a) die Pläne und Kostenvoranschläge für die Sanierung des Grundschulhofes REENERT (1^{ster} Teil) in Höhe von 150.000 €.

- Le port du casque est obligatoire. Il est vivement recommandé de se munir de protections pour les mains, coudes et genoux.
- Les utilisateurs doivent prendre égard réciproquement.
- Il est strictement interdit de modifier le tracé de la piste.
- Les spectateurs doivent rester hors des zones de parcours.
- La consommation d'alcool est prohibée.
- Il est interdit de fumer.
- Il est interdit d'y apporter des bouteilles en verre.
- Il est interdit d'y amener des chiens et/ou d'autres animaux.
- Les règles habituelles de la tranquillité publique sont à respecter.
- Le Bikepark est ouvert tous les jours de 7h00 à 21h00.

b) **Camping Kaul:** le tarif de location pour chacune des 2 salles de douches individuelles à 12 € / jour.

c) Le **règlement de circulation temporaire** à l'occasion des travaux dans la «rue de la Fontaine».

4) COMPTABILITE

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix:

- a) d'approuver les devis supplémentaires aux montants de 51.750 € et 101.500 € relatifs à l'extension du chantier «route d'Ettelbruck, place des Martyrs, rue de la Fontaine».
- b) de voter un crédit supplémentaire de 153.250 € à ajouter au budget extraordinaire de 2014.
- c) d'ouvrir une ligne de préfinancement de 2.600.000 € limitée à deux ans, afin de parer aux problèmes de trésorerie, suite à la rentrée tardive du subside de l'Etat pour le projet «Centre des Sports» à Weidingen.

5) TRAVAUX

Le conseil communal approuve:

- a) les plans et devis au montant de 150.000 € au réaménagement de la cour de récréation de l'école fondamentale REENERT (1^{er} phase).

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

b) die Pläne und den Kostenvoranschlag in Höhe von 125.000 € für den Umbau des Bahnhofsgebäudes (1^{ster} Teil) in eine städtische Bibliothek

6) URBANISMUS

Der Gemeinderat schlägt einstimmig die Klassierung der Kirche „Notre-Dame“ in Oberwiltz als nationales Denkmal vor.

b) les plans et devis au montant de 125.000 € à la 1^{ère} phase de transformation du bâtiment de la gare (aménagement d'une bibliothèque municipale).

6) URBANISME

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, avise favorablement le classement de l'église Notre-Dame de Wiltzhaut en monument national.